

**Zeitschrift:** Der Kreis : eine Monatsschrift = Le Cercle : revue mensuelle  
**Band:** 30 (1962)  
**Heft:** 9

**Artikel:** Auf unbegangenen Pfaden [...]  
**Autor:** Whitman, Walt  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-569251>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Auf unbegangenen Pfaden,  
An den wuchernden Rändern sumpfiger Teiche,  
Dem Leben entschlüpft, das sich zu Markte trägt,  
Allen geltenden Regeln, Vergnügungen, aller Gewinnsucht,  
    allem, was sich nach anderen richtet  
Und was ich nur allzulange meiner Seele als Nahrung bot,  
Klar erkennend bislang nicht geltende Regeln, klar erkennend,  
    dass meine Seele,  
Dass die Seele des Mannes, für den ich spreche,  
    ihre Lust hat an Kameraden,  
Einsam mit mir, fern von dem Lärm der Welt,  
Zwiesprache haltend mit aromatischen Zungen,  
Nicht länger scheu (denn an diesem entlegenen Ort kann ich  
    antworten, wie ich es anderswo nicht wagen würde),  
Durchglüht von dem Leben, welches sich nicht zu Markte trägt  
    und doch all das andre enthält,  
Entschlossen, keine andern Lieder heute zu singen  
    als die von männlicher Freundschaft,  
Sie auszusenden in dieses leibhaftige Leben,  
Vorbild zu schaffen athletischer Liebe,  
An dieses köstlichen neunten Monats Nachmittag,  
    in meinem einundvierzigsten Jahr,  
Geh ich daran, für alle, die junge Männer sind und waren,  
Auszusprechen das Geheimnis meiner Tage und Nächte,  
Zu feiern das Bedürfnis nach Kameraden.

WALT WHITMAN 1960.

In der deutschen Uebersetzung von Hans Reisiger. Buchclub Ex Libris Zürich, 1960.